

THE HARBOUR OF
LE PORT DE

NIEUPOORT



DER HAFEN VON
DE HAVEN VAN

NIEUWPOORT

NIEUWPOORT, BELGISCHE NATUURLIJKE HAVEN OP DE KORTSTE AFSTAND VAN ENGELAND

HISTORISCH OVERZICHT

Nieuwpoort (Novus Portus) ontstond aan de monding van de IJZER tijdens de XII^e eeuw. De haven, met koopvaardij en vissersvloot, ontwikkelde vrij snel, nadat de stad een vrijheidskeure ontvangen had, geschonken door Philips van den Elzas in 1163.

Wegens tientallen opeenvolgende belegeringen en plunderingen begon het verval vanaf de XV^e eeuw. De heropricting werd steeds bekampt door concurrerende havens.

Na het verwerven van de onafhankelijkheid van België werd het moderniseren van de haven onderzocht. Bewust van de gunstige ligging aan de IJzermonding en bij het Westdiep, werden grote havenwerken gepland, bekrachtigd door de conventie van 1913 afgesloten tussen de Belgische Staat en de stad. De wereldoorlog van 1914-1918 verhinderde de uitvoering. De haven werd volledig vernield en na 1918 hersteld. Tussen 1920 en 1940 ontstond er een korte bloeiperiode, nochtans ten zeerste gevoelig aan de internationale toestanden. Het aantal handelsschepen welke de haven binnenliepen bedroeg in 1926 : 619.

Ook de vissersvloot boekte vooruitgang.

Tijdens de tweede wereldoorlog 1940-1945 werd de haven opnieuw volledig vernield.

Thans zijn havenhoofden en kaaimuren hersteld EN IS DE HAVEN OPNIEUW OPEN VOOR HANDELSSCHEPEN EN VISSERSVAARTUIGEN.

LIGGING DER HAVEN

Nieuwpoort ligt op 51° 09' 5 N en 02° 43' E.

De haven van Nieuwpoort is de enige natuurlijke haven van de Belgische kust. Nieuwpoort is gelegen aan de monding van de IJzer, op drie kilometers van de zee. De schepen varen in en uit naar en van de aanlegplaats zonder te moeten versassen.

De rede, die toegang verleent tot de vaargeul van de haven draagt de naam van « Westdiep » en is bekend als de beste van de Belgische kust. Zij heeft een lengte van 15 Km; een breedte van 2 Km en een diepte variërend tussen 12 en 18 meter. De bodem, samengesteld uit grof zand, biedt goede ankervastheid. Bij stormweder biedt ze meteen een veilige schuilplaats voor de voorbijvarende schepen.

Deze rede is toegankelijk langs vier passen :

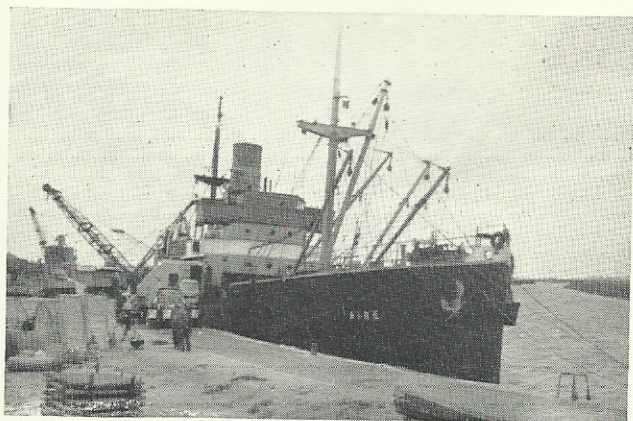
- het kanaal van het noorden tussen Smalbank, Kwinte Bank en de Banken van Nieuwpoort en Middelkerke gelegen;
- het kanaal van het noord-oosten tussen de Bank van Nieuwpoort en de Stroombank;
- het kanaal van het oosten aansluitend bij de kleine Rede van Oostende;
- het kanaal van het westen dat in verbinding staat met de rede van Duinkerke.

Deze vier passen bieden een voldoende diepgang voor de grote zeeschepen en maken de toegang tot de vaargeul van de haven van Nieuwpoort zeer gemakkelijk.

De havengeul zelf, die in NW-ZO richting loopt is beschermd door staketsels van 600 m lengte. De ingang is 80 m breed. De diepgang bij laag water is ongeveer drie meter.

De haven is toegankelijk voor zeeschepen van 210 voet met diepgang van 16 voet.





NIEUPOORT, PORT NATUREL BELGE, SITUÉ À LA PLUS COURTE DISTANCE DE L'ANGLETERRE

HISTORIQUE

Nieuport (Novus Portus) fut établi à l'embouchure de l'Yser durant le XII^e siècle. Le port, grâce au mouvement des navires toujours plus intense et à sa flotte de bateaux de pêche, connût un développement rapide, principalement après que Philippe d'Alsace, comte de Flandres, eût promu Nieuport au rang de ville et lui eût accordé en 1163 une charte.

Pendant l'insurrection des Pays Bas contre l'Espagne au XVI^e siècle, les guerres franco-espagnoles au XVII^e siècle et les guerres franco-autrichiennes au XVIII^e siècle, la ville fut détruite à plusieurs reprises. Elle fut assiégée dix fois au cours de son existence. Les barques de pêche et la flotte marchande fuyèrent la ville et la décadence commença bientôt.

Une tragédie de plusieurs siècles pèse sur le port de Nieuport. Durant plus de deux cents ans, l'attention des gouvernements qui se succédèrent dans les provinces belges fut attirée par des pétitions et des rapports sur les grandes possibilités de ce port naturel si favorisé par sa situation excellente. Plusieurs fois les démarches furent couronnées de succès, mais à chaque fois aussi la guerre rendait impossible l'exécution des plans prévus.

Le 24 mai 1914, une loi votée au Parlement ratifiait une convention entre la ville et l'Etat, par laquelle une série de travaux heureux allaient être entamés. Deux mois après la guerre mondiale éclatait qui allait réduire la ville en un amas de ruines. Après 1918 le port fut reconstruit. Entre 1920 et 1940 Nieuport connût une courte période de prospérité très sensible à l'instabilité internationale. En 1926 par exemple 619 navires de commerce firent relâche dans le port de Nieuport.

Pendant la seconde guerre mondiale, 1940-1945, le port fut à nouveau entièrement détruit. A présent, les estacades d'accès et les quais sont reconstruits et le port de Nieuport est à nouveau accessible aux navires de commerce et aux bateaux de pêche.

UN PORT NATUREL

Nieuport est situé à 51° 09' 5 N et 02° 43' E.

Nieuport est le seul port naturel belge. Il est situé près de l'embouchure de l'Yser à trois kilomètres de la mer. Les navires entrent et sortent du port sans devoir écluser.

La rade, qui livre accès au chenal, est connue sous le nom de « Westdiep » et est réputée pour la meilleure de la côte belge. Le « Westdiep » a une longueur de 15 Km, une largeur de 2 Km et une profondeur variant entre 12 et 18 mètres. Le sol sablonneux permet un ancrage de tout repos. Durant les tempêtes la rade est un refuge des plus sûrs pour les navires qui passent.

La rade est accessible de quatre côtés différents :

- la passe du nord entre le Smalbank, le Kwinte Bank et les bancs de Nieuport et de Middelkerke;
- la passe du nord-est entre le banc de Nieuport et le Stroombank;
- la passe de l'ouest en contact avec la rade de Dunkerque;
- la passe de l'est reliée à la petite rade d'Ostende.

Les quatre passes ont une profondeur suffisante pour livrer passage aux grands navires de commerce et rendent l'accès vers le chenal de Nieuport très aisé.

Le chenal lui-même suit une direction NO-SE et est protégé par deux estacades de 600 m de long. La largeur du chenal est de 80 mètres, la profondeur à marée basse est d'environ 3 mètres.

Le port de Nieuport est accessible aux navires de 210 pieds de long et d'un tirant d'eau de 16 pieds.



NIEUPOORT, BELGIAN NATURAL HARBOUR, CLOSEST TO ENGLAND

HISTORICAL SKETCH

Nieuport (Novus Portus) was established at the mouth of the IJzer during the twelfth century. After the city was granted a charter of freedom by Philips van den Elzas in 1163, the harbour and the merchant and fishing fleets were developed rapidly. During the fifteenth century, however, the city was repeatedly assaulted and sacked, and suffered serious damages. Reconstruction was handicapped by the rivalry of other nearby harbours.

After Belgium obtained independence the possibility of modernizing the harbour was examined. In recognition of the excellent location at the mouth of the IJzer and the West Diep, extensive works were planned and rectified by the convention of 1913 between the Belgian State and the city, but World War I interfered. The harbour was completely destroyed in 1918 and had to be rebuilt. The period 1920 to 1940 was prosperous, but still sensitive to international conditions. During 1926 a total of 619 merchantships entered the harbour. The number of fishing vessels arriving also greatly increased.

During the second World War the harbour was again completely destroyed, but the moles and quay walls are now rebuilt and the harbour is open to merchant and fishing vessels.

LOCATION OF THE PORT

Nieuport lies at $51^{\circ}09'5''$ N and $02^{\circ}43'$ E. The harbour is the only natural harbour on the Belgian coast.

Nieuport is located at the mouth of the IJzer, 3 km (1,6 miles) from the sea. There are no locks to transit in entering the port.

The roadstead at the entrance of the fairway is named « Westdiep » and is known as the best on the Belgian coast. Its length is 15 km (8 miles), width 2 km (1 mile), and depths vary from 12 to 18 meters (39 to 59 feet). The bottom of rough sand provides good holding ground. In severe weather the roadstead makes a good refuge for passing vessels. The roadstead has four approaches :

- The North channel between « Smalbank », « Kwinte Bank » and Nieuport and the Middelkerke Banks.
- The Northeast channel between Nieuport Bank and Stroombank.
- The East channel connecting with the Petite Rade of Ostend.
- The West channel connecting with the roadstead of Dunkerque.

All four channels have sufficient depth and provide easy entrance to the Nieuport harbour fairway for large seagoing vessels. The fairway, lying NW-SE, is protected by pile piers 600 meters in length. The entrance is 80 meters (about 262 feet) wide, and the depth at low water is approximately 3 meters (9,8 feet). The harbour is accessible to vessels of lengths up to 210 feet and drafts up to 16 feet.

NIEUWPOORT, DER NATUERLICHE BELGISCHE HAFEN MIT DER KUERZESTEN ENTFERNUNG VON ENGLAND

GESCHICHTLICHE UEBERSICHT

Nieuwpoort (Novus Portus) entstand im 12. Jahrhundert an der Mündung der IJzer. Der Hafen mit Kauffahrtei- und Fischerflotte entwickelte sich sehr schnell, nachdem die Stadt 1163 von Philips van den Elzas ein Freiheitsprivileg erhalten hatte.

Durch etwa zehn aufeinanderfolgende Belagerungen und Plünderungen begann im 15. Jahrhundert der Verfall. Der Wiederaufbau wurde ständig durch konkurrierende Häfen erschwert.

Nachdem die Unabhängigkeit Belgiens erreicht war, wurde die Modernisierung des Hafens erwogen. Da man sich der günstigen Lage an der IJzermündung und dem Westdiep bewusst war, wurden grosse Hafenerwerke geplant, unterstützt durch die Konvention, die 1913 zwischen dem belgischen Staat und der Stadt abgeschlossen wurde. Der Weltkrieg 1914-1918 verhinderte die Durchführung. Der Hafen wurde vollständig zerstört und nach 1918 wieder aufgebaut. Von 1920 bis 1940 entstand eine kurze Blütezeit, wenn auch die internationale Lage sich noch erheblich auswirkte. Im Jahre 1926 wurde der Hafen von 619 Handelsschiffen angelaufen. Auch die Fischereiflotte konnte Fortschritte buchen.

Während des 2. Weltkrieges von 1940-1945 wurde der Hafen nochmals vollständig zerstört.

Jetzt sind Hafendamm und Kaimauern wieder hergestellt und der Hafen für Handelsschiffe und Fischereifahrzeuge zugänglich.

LAGE DES HAFENS

Nieuwpoort liegt auf dem 51,09 Grad nördlicher Breits und dem 02,43 Längengrad.

Der Hafen von Nieuwpoort ist der einzige natürliche Hafen an der belgischen Küste. Die Stadt liegt an der Mündung der IJzer, 3 Km von der See entfernt. Die Schiffe können ihre Anlegeplätze ohne Schleuse erreichen.

Die Reede vor der Hafeneinfahrt, das « Westdiep », ist als die günstigste Belgiens bekannt. Sie ist 15 Km lang, 2 Km breit, ihre Tiefe variiert zwischen 12 und 18 Metern. Der Boden besteht aus grobem Sand und bietet gute Ankermöglichkeiten. Bei Sturm ist sie ein sicherer Schutz für vorbeifahrende Schiffe.

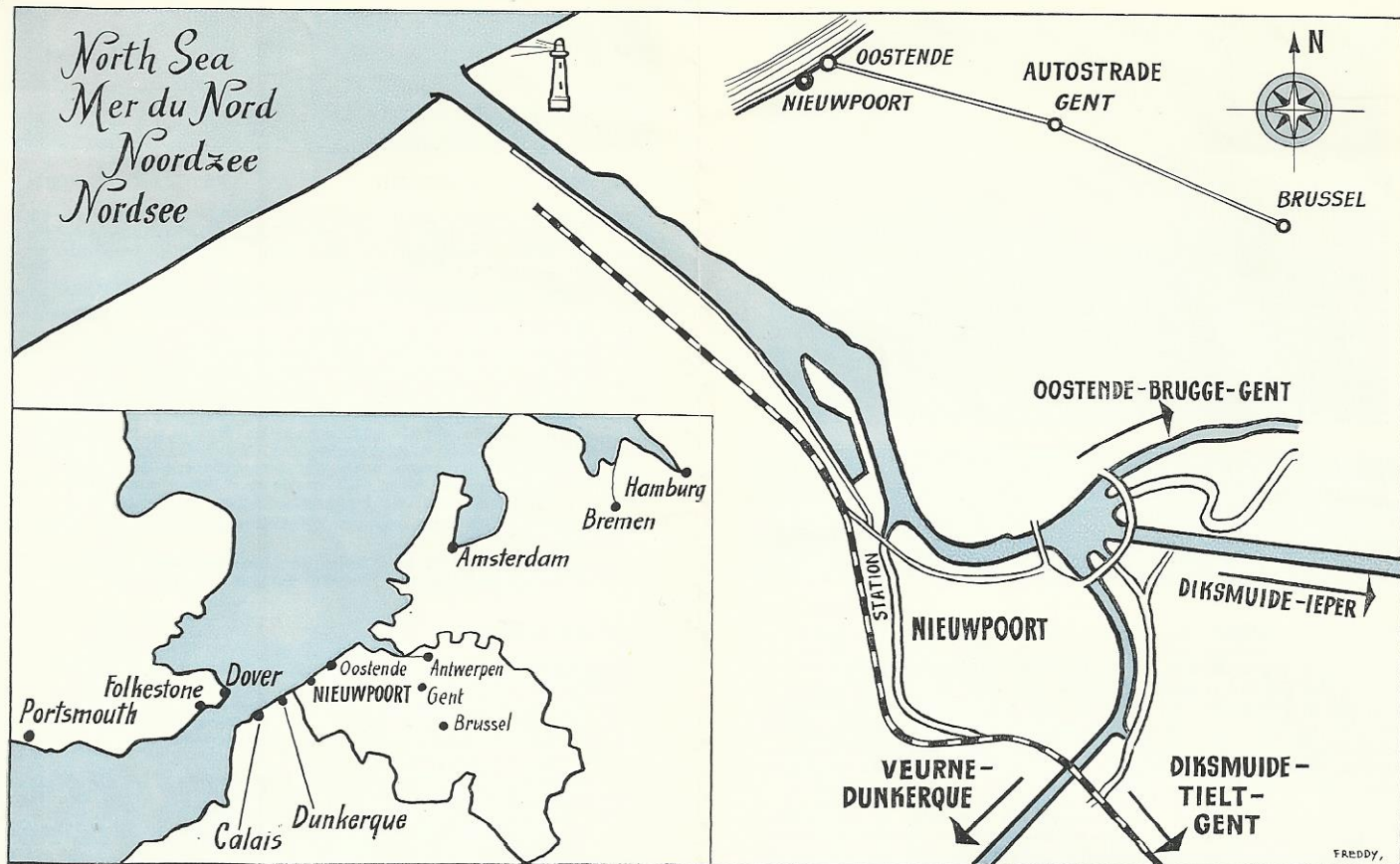
Die Reede hat vier Zugänge :

- Der Nord-Kanal zwischen Smalbank - Kwinte Bank und den Banken von Nieuwpoort und Middelkerke;
- Der Nord-Ost-Kanal zwischen der Bank von Nieuwpoort und der Stroombank;
- Der Ost-Kanal als Anschluss an die kleine Reede von Ostende;
- Der West-Kanal, welcher mit der Reede von Dünkirchen verbunden ist.

Diese vier Zufahrtswege können selbst von grossen Seeschiffen befahren werden und erleichtern erheblich den Zugang bis an die Fahrinne des Hafens von Nieuwpoort.

Der in NW-SO Richtung verlaufende Hafen wird durch eine Mauer von 600 m Länge geschützt. Die Einfahrt ist 80 m breit, der Tiefgang bei Ebbe beträgt ca 3 m. Der Hafen ist für Seeschiffe mit einer Länge von 210 Fuss und einem Tiefgang von 16 Fuss zugänglich.





HAVENINRICHTING

Handelskaai : 330 m kaaimuur - Drie treinsporen - 10 Ha terrein beschikbaar voor opslagplaatsen - Bevoorrading in water en brandstoffen.

Vlotkom (wegens vernieling der sluizen, thans onderhevig aan het tij) : - 165 m kaaimuur - 150 m steigers in hout - Een treinspoor - Terrein voor opslagplaatsen beschikbaar.

Vissershaven : 400 m kaaimuur - Een treinspoor - Vishalle en pakhuisen met totale oppervlakte van 2.500 m².

Tolstapelhuis en douane : Ligging bij de handelshaven - Alle formaliteiten inzake invoer, uitvoer en doorvoer - Stapelplaats.

Loodsdiensten : Loodspost bij de ingang van de havengeul - Dag en nacht open.

Zeereddingsdienst : Bij stormweder.

Kranen : van 2 en 5 T beschikbaar.

Verbindingen : In de achterhaven verwezenlijken drie sluizen de verbinding tussen de aanleghaven en de waterwegen die naar het binnenland leiden in drie verschillende richtingen :

- kanaal Nieuwpoort-Oostende-Brugge-Gent;
- kanaal Nieuwpoort-Veurne-Duinkerke;
- IJzer-kanaal Ieperlee-Nieuwpoort-Diksmuide-Ieper.

Spoorbaan : Nieuwpoort-Diksmuide-Tielt-Gent.

Wegen : Net staatsbanen welke Nieuwpoort rechtstreeks verbinden met Duinkerke - Oostende - Brugge - enz.

HAVENVERKEER :

Nieuwpoort mocht zich reeds vroeger in het binnenlopen van 619 en 584 schepen per jaar verheugen. De natuurlijke ligging van deze zeehaven voor het aanleggen van kustvaartschepen, voor uitgaande en inkomende ladingen alsook de regelmatige lijndiensten naar Engeland, Frankrijk, Duitsland en de Baltische zee is zeer goed geschikt.

De haven van Nieuwpoort is in rechtstreekse verbinding met het hinterland van Zuid-Vlaanderen en Noord-Frankrijk.

Nieuwpoort is de goedkoopste haven van België : kaarechten : 2,5 F. per netto T.

LE PORT

Quai de commerce : 330 mètres de quai - trois voies de chemin de fer - 10 Ha de terrains disponibles comme entrepôts - Approvisionnement en eau et carburant.

Bassin à flot (suite à la destruction de l'écluse, est maintenant soumis aux effets de la marée) : 165 mètres de quai - 150 mètres de débarcadères en bois, une voie de chemin de fer - Terrains pour hangars disponibles.

Port de pêche : 400 mètres de quai - Une voie de chemin de fer - Minque et magasins modernes d'une superficie totale de 2.500 m².

Douane et entrepôt : Le bureau des douanes est situé à proximité du quai de commerce. On y effectue toutes les formalités en vue de l'import, de l'export et du transit.

Pilotage : Poste de pilotage à l'entrée du chenal - Service jour et nuit - Pilotage obligatoire.

Sauvetage : Service de sauvetage à partir de vent force 6.

Grues : Grues de 2 et 5 T disponibles.

Communications : Dans l'arrière-port trois écluses relient le port aux eaux intérieures :

- canal Nieuport-Ostende-Bruges-Gand;
- canal Nieuport-Furnes-Dunkerque;
- l'Yser et le chenal de l'Ieperlee-Nieuport-Dixmude-Ypres;

Chemin de fer : Nieuport-Dixmude-Tielt-Gand;

Routes : Un réseau complet de routes principales relient directement Nieuport à Dunkerque, Ostende, Bruges, etc.

TRAFIC

Nieuport connaît jadis l'arrivée de 619 et 584 navires par an. Nieuport de par sa situation naturelle présente de grands avantages pour l'accostage de caboteurs, pour l'importation et l'exportation de marchandises ainsi que pour l'installation d'un service régulier vers l'Angleterre, la France, l'Allemagne et la mer Baltique.

Nieuport est aussi en contact direct avec l'hinterland du Sud des Flandres et du Nord de la France.

Nieuport est le port le plus avantageux de la Belgique : droits de port : 2,50 fr. par T. net.

PORT FACILITIES

Cargo Quay : 330 m. (1080 feet) of quaywall - With three railway tracks - 10 hectare (about 25 acres) of open storage - water and fuel available.

Vloikom (Old harbour) : (Now tidal because of destroyed locks) - 160 m (525 feet) of quaywall - 150 m (490 feet) wooden piers - single railway track - open storage space.

Fisherman's harbour : 400 m (130 feet) of quaywall - one railway track - fish market and warehouse with total surface of 2.500 sq.m. (about 26.900 sq.ft.).

Bonded storage and customs : Located near the cargo quay - all services for export, import and transit cargo - storage.

Pilotage ; Station near fairway entrance - day and night service.

Rescue service : During stormy weather.

Cranes : available for 2 to 5 tons.

Waterway connections : 3 locks at the inner end of the harbour lead to the following inland waterways :

- Canal Nieuport-Ostend-Bruges-Ghent;
- Canal Nieuport-Furnes-Dunkerque;
- IJzer Canal Ieperlee, Nieuport-Dixmude-Ypres.

Railroad : Nieuport-Dixmude-Tielt-Ghent.

Roads : National roads connect Nieuport directly with Dunkerque-Ostend-Bruges etc.

TRAFFIC

Nieuport has in past years handled as many as 619 ships per year.

The location of this seaport gives it important advantages to offer for coastal shipping, export and import traffic, and regular lines serving England, France, Germany and the Baltic Sea ports. The harbour of Nieuport is in direct communication with the inland areas of South Flanders and of Northern France.

Nieuport is the cheapest port of Belgium.

Quay rates : 2,5 F. per net. Ton.

HAFENEINRICHTUNG

Handelskai : 330 m Kai-Mauer mit drei Gleisanschlüssen - 10 Ha Gelände bieten Lagerungs- und Stapelmöglichkeiten - Bunkergelegenheit für Brennstoffe und Wasser.

Zusätzliches Hafenbecken (Benutzung ist von den Gezeiten abhängig) : 165 m Kaimauer - 150 m lange hölzerne Anlegesteiger - Gleisanschluss - verfügbares Stapelgelände.

Fischereihafen : 400 m Kaimauer - Gleisanschluss - neue moderne Fischhalle - Gesamtoberfläche 2 500 qm.

Zoll : Am Handelshafen Regelung aller Zollformalitäten bei Ein- und Ausfuhr sowie Transit - Zoll-Lagerhaus.

Lotsendienst : Lotsenstation am Hafeneingang - Tag- und Nachtdienst.

See-Rettungsdienst : Bei Sturm.

Kräne : Mit 2 und 5 Ton Hebermögen verfügbar.

Verbindungen zum Inland : Im rückwärtigen Teil des Hafens versichern drei Schleusen den Anschluss für den Binnenschiffahrtsverkehr zwischen Handelshafen und den drei Kanälen :

- Nieuwpoort-Oostende-Brügge-Gent;
- Nieuwpoort-Veurne-Dünkirchen;
- IJzerkanal-IJperlee, Nieuwpoort - Diksmude-IJper.

Eisenbahnverbindungen : Nieuwpoort-Diksmude-Tielt-Gent.

Strassenverbindungen : Direktes Strassennetz zwischen Dünkirchen, Ostende, Brügge usw.

HAFENVERKEHR

Bereits seit längerer Zeit wird Nieuwpoort jährlich von ca. 580 bis 620 Schiffen angelaufen. Seine Lage ist besonders günstig für die Küstenschiffahrt und für regelmässige Liniendienste nach England, Frankreich, Deutschland und dem Baltischen Meer. Der Hafen von Nieuwpoort steht ebenfalls in direkter Verbindung mit dem Hinterland von Süd-Flandern und Nord-Frankreich.

Nieuwpoort ist der billigste Hafen Belgien Kaisteuer : 2,5 fr. pro Nettotonne.